

bilibrini

...die kleinen Zweisprachigen

Rund um mein Haus
Γύρω από το σπίτι μου

Heljä Albersdörfer

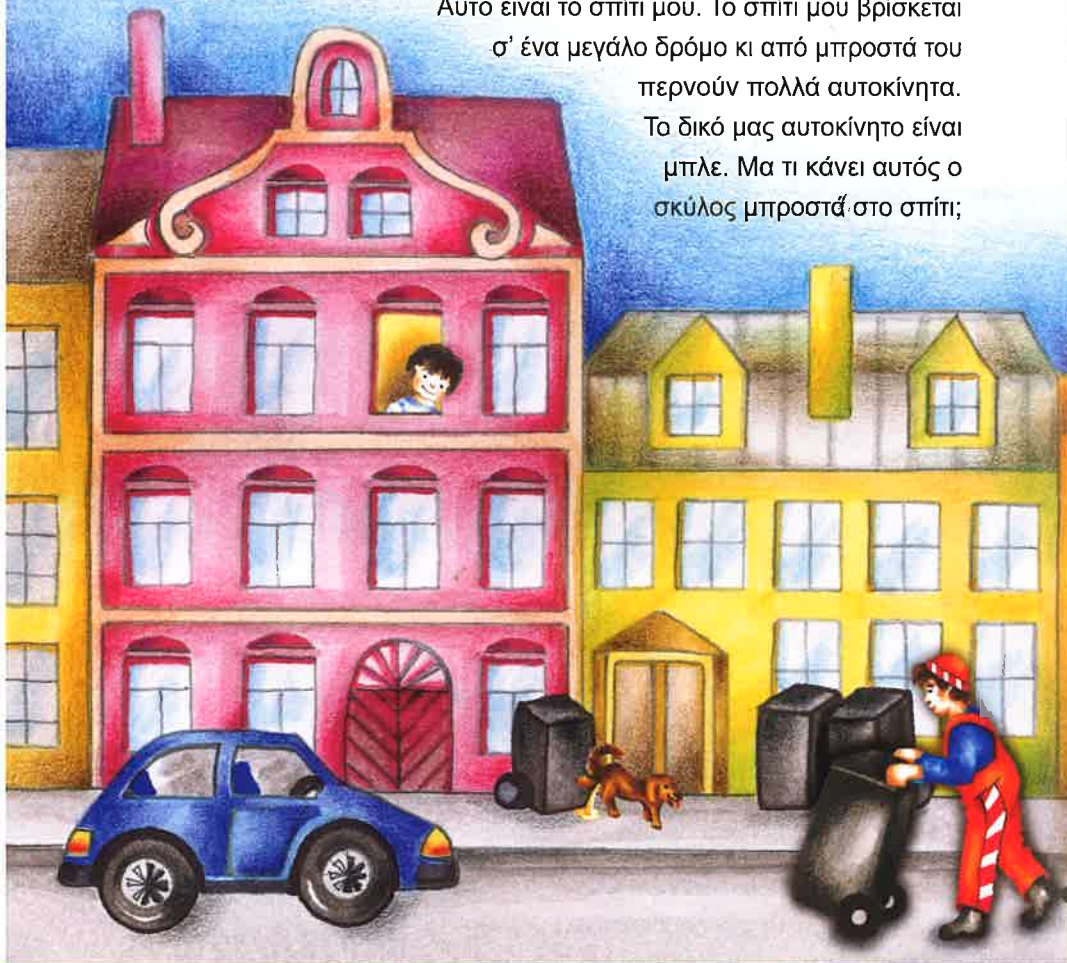
Deutsch
Griechisch



Edition
bi libri

Das ist mein Haus. Es steht an einer großen Straße. Vor meinem Haus fahren die Autos vorbei. Unser Auto ist blau. Was macht denn der Hund vor dem Haus?

Αυτό είναι το σπίτι μου. Το σπίτι μου βρίσκεται σ' ένα μεγάλο δρόμο κι από μπροστά του περνούν πολλά αυτοκίνητα. Το δικό μας αυτοκίνητο είναι μπλε. Μα τι κάνει αυτός ο σκύλος μπροστά στο σπίτι;



Einmal in der Woche fährt das Müllauto an unserem Haus vorbei. Ich schaue immer aus dem Fenster, wenn die schwarzen Mülltonnen geleert werden.

Μια φορά τη βδομάδα περνά από το σπίτι μας το απορριμματοφόρο. Κοιτάζω πάντοτε από το παράθυρο, όταν αδειάζουν τους μαύρους κάδους.



das Haus
το σπίτι



die Tür
η πόρτα



das Auto
το αυτοκίνητο



die Katze
η γάτα



der Hund
ο σκύλος



die Mülltonnen
οι κάδοι απορριμμάτων



das Müllauto
το απορριμματοφόρο

Das ist unser Treppenhaus. Es gibt drei Stockwerke und viele Treppenstufen. Wir wohnen ganz oben. Im Hausflur lässt Mama immer meinen Kinderwagen stehen.

Αυτό είναι το κλιμακοστάσιο. Το σπίτι μας είναι τριώροφο με πολλά σκαλοπάτια. Εμείς μένουμε πάνω - πάνω. Η μαμά αφήνει πάντα το καροτσάκι μου έξω στο διάδρομο.



Hinter dem Haus ist ein Hof mit einem großen Baum. Hinter dem Baum ist eine grüne Wiese mit roten Mohnblumen. Manchmal fahre ich hier Dreirad. Welche Spielsachen liegen hinter mir?

Πίσω από το σπίτι βρίσκεται μια αυλή μ' ένα μεγάλο δέντρο. Πίσω από το δέντρο υπάρχει ένα πράσινο λιβαδάκι με κατακόκκινες παπαρούνες. Πού και πού οδηγώ εδώ το τρίκυκλο ποδηλάτάκι μου. Ποια παιχνίδια βρίσκονται πίσω μου;



die Treppe
η σκάλα



der Kinderwagen
το καροτσάκι



die Briefkästen
τα γραμματοκιβώτια



das Dreirad
το τρίκυκλο ποδήλατο



das Laufrad
το ποδήλατο



die Schubkarre
η χειράμαξα

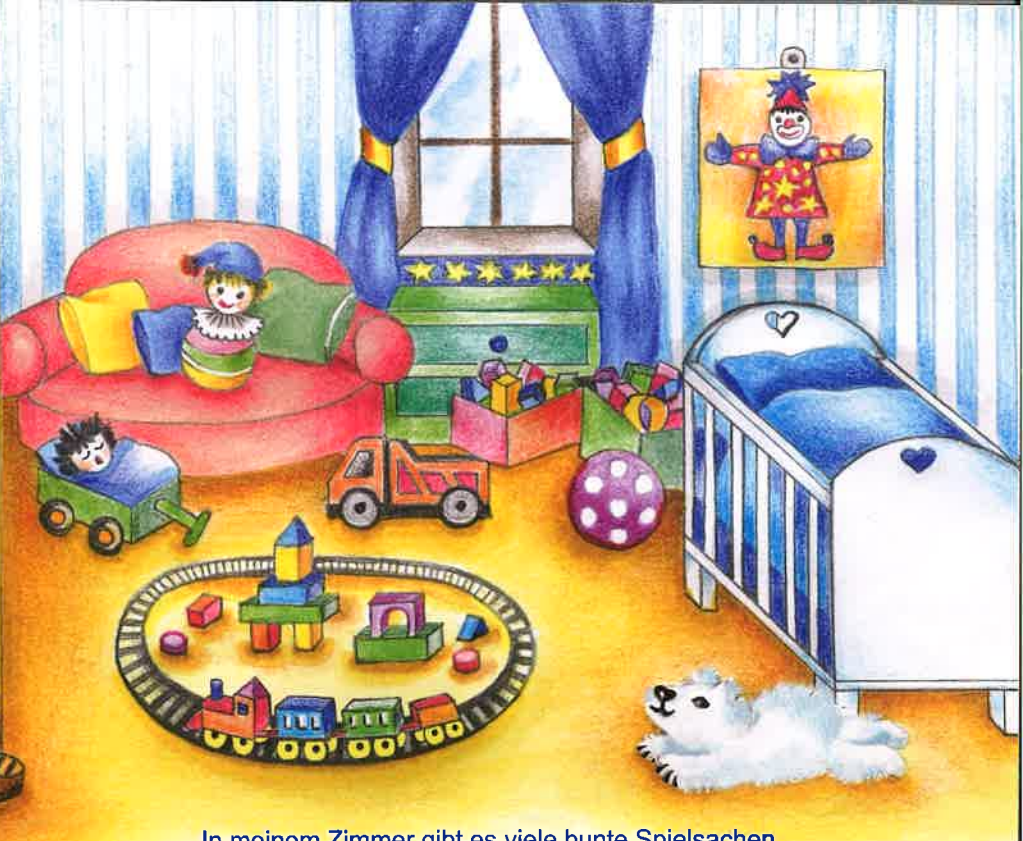


der Teddybär
το αρκουδάκι



Hier wohne ich mit Mama und Papa. Ich bin gerne in der Küche und schaue Mama beim Kochen zu. Hin und wieder lässt sie mich auch in die Töpfe gucken.

Εδώ μένω με τη μαμά μου και το μπαμπά μου. Μου αρέσει να κάθομαι στην κουζίνα και να βλέπω τη μαμά να μαγειρεύει. Πότε - πότε μ' αφήνει μάλιστα να ρίχνω και καμιά ματιά στις κατσαρόλες.



In meinem Zimmer gibt es viele bunte Spielsachen. Am liebsten mag ich Fred, den Eisbären. Sein weißes Fell ist ganz weich. Nachts nehme ich ihn mit in mein Bett. Siehst du, was in den Kisten ist?

Στο δωμάτιό μου έχω πολλά χρωματιστά παιχνίδια. Περισσότερο απ' όλα μου αρέσει ο Φρέντυ, το πολικό αρκουδάκι μου. Το λευκό του τρίχωμα είναι πολύ απαλό. Τη νύχτα τον παίρνω μαζί μου στο κρεβάτι. Βλέπεις τι υπάρχει μέσα στις κασέλες;



er Stuhl
καρέκλα



der Tisch
το τραπέζι



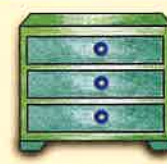
der Ofen
ο φούρνος



der Hocker
το σκαμνί



das Sofa
ο καναπές



die Kommode
το κομοδίνο



die Schuhe
τα παπούτσια



das Kinderbett
η κούνια

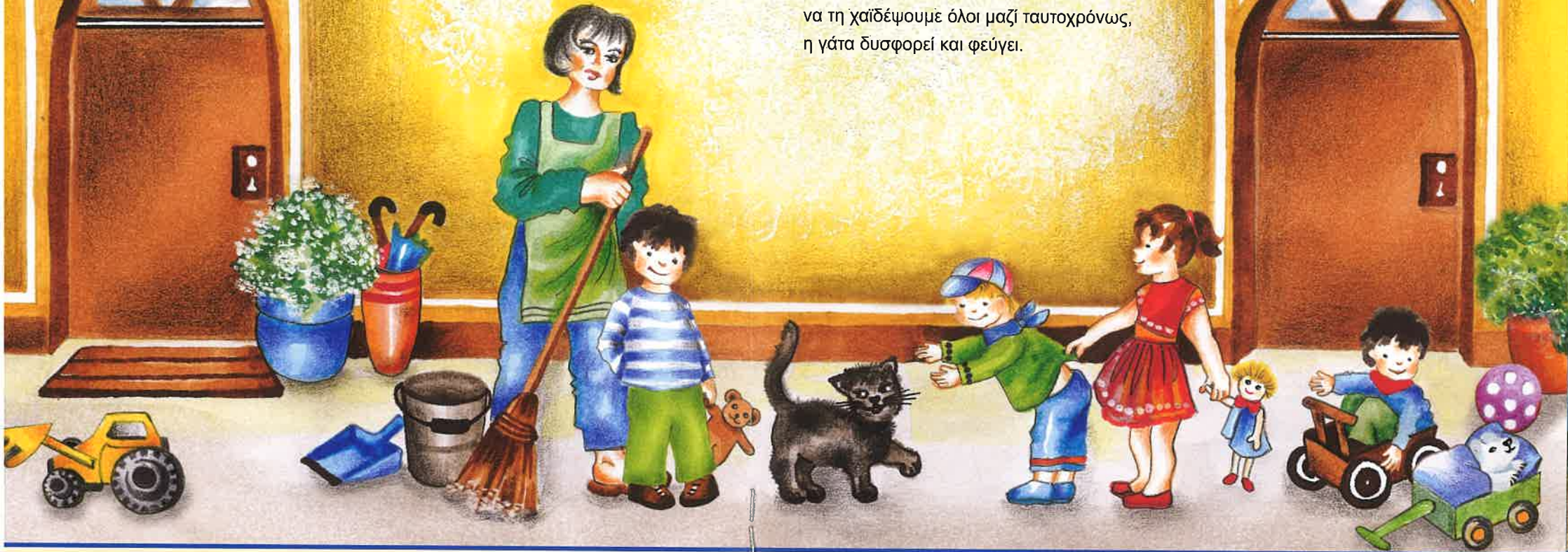
Neben uns wohnt Frau Hütchen. Sie ist sehr nett und hat eine schwarze Katze.

Was steht neben Frau Hütchen auf dem Fußboden?

Δίπλα μας μένει η κυρία Καπελάκη. Είναι πολύ ευγενική και έχει μια μαύρη γάτα. Τι είναι στο πάτωμα δίπλα στην κυρία Καπελάκη;

Wenn mich meine Freunde besuchen, dürfen wir oft mit der Katze im Hausflur spielen. Nur wenn wir sie alle gleichzeitig streicheln wollen, wird es ihr zu viel und sie läuft weg.

Όταν με επισκέπτονται οι φίλοι μου, μας επιτρέπει συχνά να παίζουμε με τη γάτα της στο διάδρομο. Μόνο όταν κάνουμε να τη χαϊδέψουμε όλοι μαζί ταυτόχρονα, η γάτα δυσφορεί και φεύγει.



der Bagger
η εκσκαφέας



die Pflanze
το φυτό



der Besen
η σκούπα



die Kehrschaukel
το φαράσι



der Eimer
ο κουβάς



der Ball
η μπάλα



die Kappe
το κασκέτο



die Puppe
η κούκλα



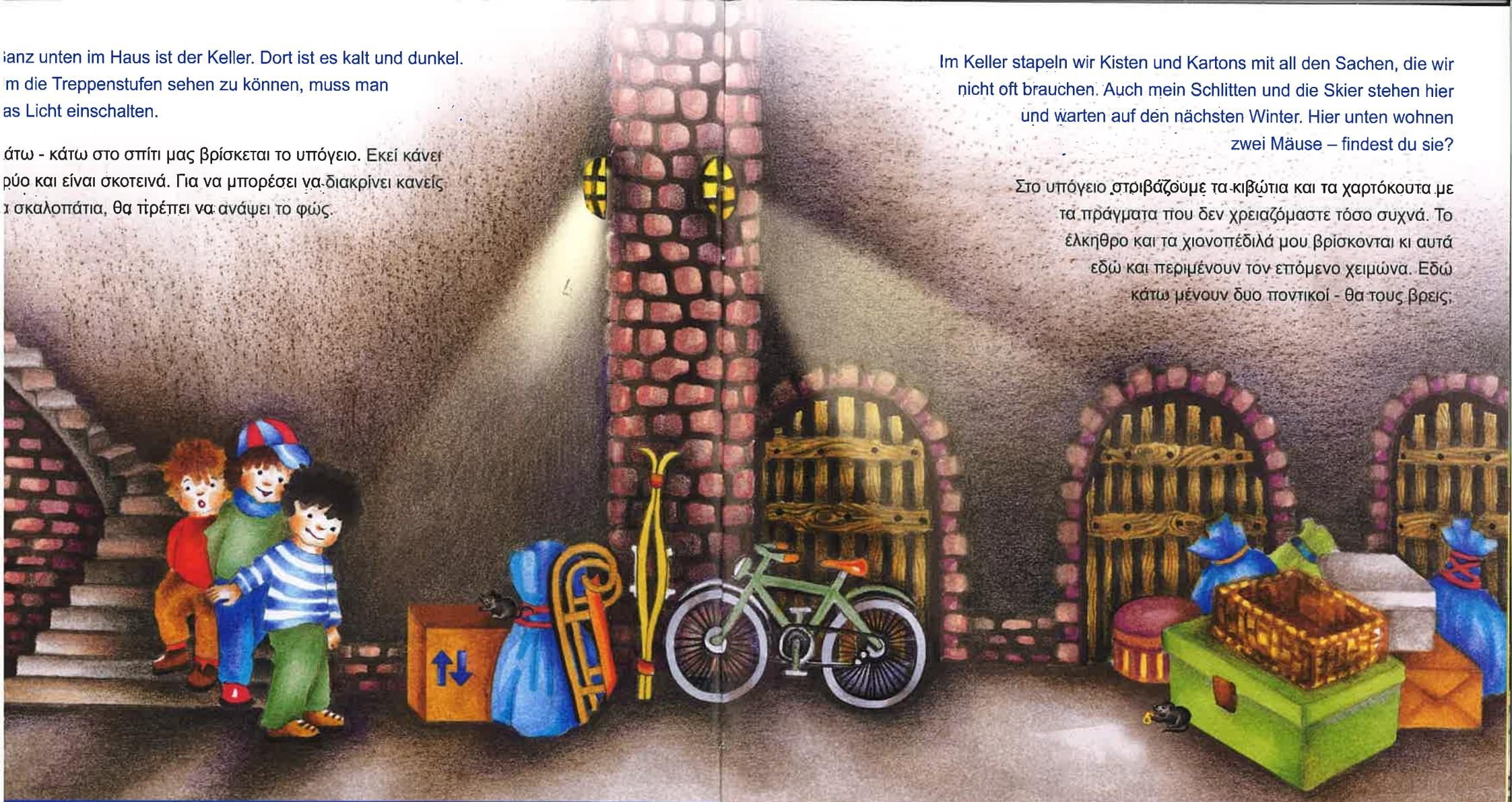
der Bollerwagen
το καρτσάκι

anz unten im Haus ist der Keller. Dort ist es kalt und dunkel.
m die Treppenstufen sehen zu können, muss man
as Licht einschalten.

άτω - κάτω στο σπίτι μας βρίσκεται το υπόγειο. Εκεί κάνει
ρύο και είναι σκοτεινά. Για να μπορέσει να διακρίνει κανείς
ι σκαλοπάτια, θα πρέπει να ανάψει το φως.

Im Keller stapeln wir Kisten und Kartons mit all den Sachen, die wir
nicht oft brauchen. Auch mein Schlitten und die Skier stehen hier
und warten auf den nächsten Winter. Hier unten wohnen
zwei Mäuse – findest du sie?

Στο υπόγειο στριβάζουμε τα κιβώτια και τα χαρτόκουτα με
τα πράγματα που δεν χρειαζόμαστε τόσο συχνά. Το
έλκηθρο και τα χιονοπέδιλά μου βρίσκονται κι αυτά
εδώ και περιμένουν τον επόμενο χειμώνα. Εδώ
κάτω μένουν δυο ποντικοί - θα τους βρεις;



							
die Lampe η λάμπα	der Sack ο σάκκος	der Karton το χαρτοκιβώτιο	der Schlitten το έλκηθρο	der Korb το καλάθι	die Skier τα χιονοπέδιλα	die Schachtel το κουτί	die Maus ο ποντικός

In der Nähe meines Hauses ist ein Spielplatz. Hier bin ich fast jeden Tag und treffe viele andere Kinder. Wir spielen zusammen im Sand, bauen Burgen und backen Sandkuchen.

Κοντά στο σπίτι μου υπάρχει μια παιδική χαρά. Εδώ έρχομαι σχεδόν κάθε μέρα και συναντώ πολλά άλλα παιδιά. Παίζουμε μαζί στην άμμο, χτίζουμε πύργους και φτιάχνουμε γλυκά.

Auch den Kletterturm und die Rutschbahn mag ich sehr. Ich sause hinunter wie der Blitz und lande im weichen Sand. Warum ist das Mädchen vor der Rutsche so traurig?

Μου αρέσει επίσης πολύ το σκαρφάλωμα και η τσουλήθρα. Γλιστρώ σαν την αστραπή και προσγειώνομαι στη μαλακή άμμο. Γιατί είναι τόσο στεναχωρημένο το κοριτσάκι μπροστά από την τσουλήθρα;



das Rutschauto
το αμάξι

die Förmchen
οι φόρμες

der Lastwagen
το φορτηγάκι

die Harke
η τσουγκράνα

der Betonmischer
η μπετονιέρα

das Eis
το παγωτό

die Gießkanne
το ποτιστήρι

die Luftballons
τα μπαλόνια

Über meinem Haus ist der Himmel. Wenn die Sonne scheint, ist der Himmel meistens blau. Aber wenn es regnet, sind viele graue Wolken am Himmel und alles wird nass.

Πάνω από το σπίτι μου είναι ο ουρανός. Όταν έχει λιακάδα, ο ουρανός είναι συνήθως γαλάζιος. Όταν όμως βρέχει, μαζεύονται πολλά γκριζα σύννεφα στον ουρανό και όλα νοτίζουν.

Manchmal stürmt es richtig und der Wind lässt Hüte und Schirme hoch in die Luft fliegen. Bei so einem Wetter bleibe ich lieber im Haus. Dort ist es schön gemütlich.

Μερικές φορές ξεσπά πραγματική καταιγίδα κι ο αέρας παίρνει καπέλα και ομπρέλες και τα σηκώνει ψηλά. Με τέτοιο καιρό μένω καλύτερα σπίτι· εκεί αισθάνομαι θαλπωρή.



er Schornstein
η καμινάδα

das Hausdach
η σκεπή

das Fenster
το παράθυρο

der Junge
το αγόρι

der Hut
το καπέλο

das Mädchen
το κορίτσι

der Schirm
η ομπρέλα

die Wolke
το σύννεφο